

**ЗНАЕМ  
ИГРАЕМ**

[www.znaemigraem.ru](http://www.znaemigraem.ru)

**Магазин настольных игр,  
игрушек и подарков**

# TAKENOKO

Игра Антуана Баузы



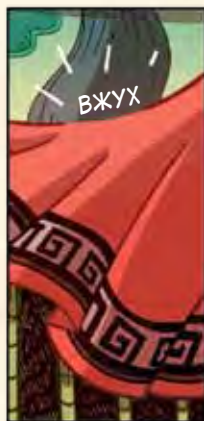
от 13  
лет



от 2 до 4  
игроков



около 45  
минут



# ИСТОРИЯ STORY

Давным-давно при дворе Японского Императора...

После длительных переговоров дипломатические отношения между Японией и Китаем наконец-то наладились. Для того чтобы подобающим образом закрепить этот союз, Китайский император подарил своему Японскому коллеге священное животное, большую панду, являющуюся символом мира.

Японский Император поручил своим придворным (т.е. игрокам) сложную задачу: разведение бамбукового сада для ухода за животным. С помощью Императорского

садовника игроки будут обрабатывать участки земли и выращивать на них один из трёх сортов бамбука (Зелёный, Желтый и Розовый).

Они будут пытаться утолить голод ненасытного священного животного, падкого на сочный и нежный бамбук...

Игрок, вырастивший больше всего бамбука, лучше управлявшийся со своими земельными наделами и при этом накормивший привередливую панду, победит в игре.

В ТАКЕНОКО ВЫ БУДЕТЕ  
ОБРАБАТЫВАТЬ  
ЗЕМельНЫЕ НАДЕЛЫ



ОРОШАТЬ ИХ...



С МОЕЙ, ИМПЕРАТОРСКОГО САДОВНИКА,  
ПОМОЩЬЮ ВЫРАЩИВАТЬ ПРЕКРАСНЫЙ  
БАМБУК...



СВОЮ РОЛЬ СЫГРАЕТ  
ПОГОДНЫЙ КУБИК...



А ТАКЖЕ ЭТА  
ОГРОМНАЯ ЗВЕРУГА...



УСЕРДНО ТРУДИТЕСЬ,  
И ИМПЕРАТОР ХОРОШО  
НАГРАДИТ ВАС!



## Компоненты

- 28 участков
- 36 сегментов Зелёного бамбука
- 30 сегментов Желтого бамбука
- 24 сегмента Розового бамбука
- 20 оросительных каналов
- 9 улучшений
- 46 карт «заданий»
- 4 персональных поля
- 8 чипов действий
- 1 погодный кубик
- 1 Панда
- 1 Садовник
- 1 книга правил

## Время для урока Японского языка

**Такеноко** с японского языка дословно означает «Бамбуковый Побег», две идеограммы объединены между собой типичной для кандзи связкой [но]:

Take [но] Ko

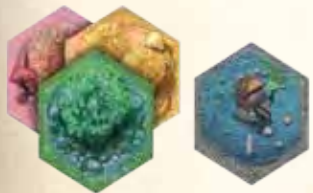
竹の子

(Бамбук)

(Ребёнок или Побег)

# ЭЛЕМЕНТЫ ИГРЫ THE GAME

Перед началом вашей первой игры, потратьте немного времени на ознакомление с различными элементами игры и их функциями.



### УЧАСТКИ

Участки представляют собой земельные наделы, на которых произрастает бамбук. Они бывают трёх различных цветов: зелёного, желтого и розового. Бамбук не растёт на особой «области с прудом».



### УЛУЧШЕНИЯ

Улучшения способствуют росту бамбука. Некоторые участки сразу располагают улучшениями, кроме этого доступно несколько дополнительных чипов.



### ЗАДАНИЯ

Чтобы умиротворить Императора, игроки должны выполнять приносящие победные очки задания из 3-х различных категорий.



### БАМБУК

Существует три сорта бамбука, они соответствуют цветам трёх участков: зелёного, желтого и розового.



### САДОВНИК

Садовник ухаживает за бамбуком, контролируя его правильный рост на бережно обработанных участках с бамбуком.



### ПОГОДНЫЙ КУБИК

Погодные условия, определённые Погодным Кубиком, играют важную роль в улучшении бамбукового сада.



### ОРОШЕНИЕ

Росткам бамбука необходима вода. Без неё ничего расти не будет! К счастью, нам доступна функция орошения для подпитки участков водой.



### ПАНДА

Среди бамбука свободно бродит большая прожорливая панда, с аппетитом поедающая сочный бамбук.



### ИМПЕРАТОР

В нужное время его Величество посетит сады и определит победителя.

# ПОДГОТОВКА

Поместите специальную «область с прудом» **1** в центр игровой зоны. Поставьте фигурки садовника **2** и панды **3** на этот участок. Взакрытую перемешайте оставшиеся земельные участки **4** и сформируйте из них колоду.

Положите оросительные каналы **5** и улучшения (отсортированные по типу) **6** рядом с колодой, образовав резерв.

Отложите карту «Императора» **7** и отсортируйте остальные карты по категориям (участок, садовник, панда). **8** Перетасуйте их и сформируйте три лежащие рубашками вверх колоды.

Каждый игрок получает персональное поле, **9** 2 чипа действий **10** и по одной карте задания из каждой категории **11** (каждый игрок должен быть уверен в том, что его карты скрыты от остальных).

Самый высокий игрок начинает игру.



# TAKENOKO

# ИГРОВОЙ ПРОЦЕСС

Игроки ходят по очереди по часовой стрелке.

Во время своего хода игрок должен выполнить два шага в следующем порядке:

- 1) Определить погодные условия
- 2) Выполнить действия и задания

## 1) ОПРЕДЕЛИТЬ ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ

*Внимание: погода начинает влиять на игру со второго игрового раунда. В первом раунде игроки пропускают этот шаг и сразу же переходят к следующему.*

Игрок бросает Погодный Кубик и использует эффект полученных климатических условий.



**СОЛНЦЕ**

*Яркое солнце сияет над бамбуковым садом.*

Игрок получает дополнительное действие. Это действие должно быть отличным от двух обычных действий.



**ДОЖДЬ**

*Мелкий дождик питает молодые ростки бамбука.*

Игрок может поместить сегмент бамбука на выбранный орошаемый участок. При этом учитывается ограничение в четыре сегмента на участок.



**ВЕТЕР**

*Освежающий бриз дует через бамбуковый сад.*

Игрок может, но не обязан выполнить в этот ход два одинаковых действия (вместо двух различных действий).



**ГРОЗА**

*Небеса громяют, и сверкают молнии, пугая при этом панду.*

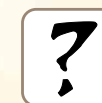
Игрок может поместить панду на участок по своему выбору. Чтобы оправиться от страха, пугливое животное съедает там сегмент бамбука.



**ОБЛАКА**

*Серые облака обволокли небосвод. Не страшно, это как раз время для того, чтобы немного поработать.*

Игрок выбирает любой чип Улучшения из доступных в резерве. Он может быть немедленно помещен на участок или сохранен на персональном поле (см. стр. 8). Если ни одно из Улучшений не доступно, игрок использует любое другое климатическое условие по своему выбору (солнце, дождь, ветер или грозу).



Если кубик падает гранью с "?", то игрок может сам выбрать, какое из условий он хочет применить в этот ход: Солнце, Дождь, Ветер, Грозу или Облака.

## 2) ВЫПОЛНИТЬ ДЕЙСТВИЯ И ЗАДАНИЯ

Игрок может выполнить два действия, которые должны быть выбраны из пяти доступных.

**ЗАМЕТКА:** это должны быть два различных действия!

Для определения своего выбора, игрок кладет два чипа на соответствующие области своего персонального поля.

Порядок выполнения этих действий определяется игроком.

Затем игрок передает погодный кубик сидящему слева игроку.

Следующие страницы детально описывают пять доступных действий.



**УЧАСТКИ**

Игрок тянет три участка и выбирает один из них.



**ОРОСИТЕЛЬНЫЙ КАНАЛ**

Игрок берёт из резерва оросительный канал. Он может его немедленно использовать или сохранить в собственном резерве для следующих ходов.



**САДОВНИК**

Игрок перемещает садовника по прямой линии в выбранном направлении. Он выращивает сегмент бамбука на участке, где прекратил движение, а также на всех соседних участках того же цвета. Помните: бамбук растёт только на орошаемых участках.



**ПАНДА**

Игрок двигает панду по прямой линии в выбранном направлении. Панда съедает сегмент бамбука на участке, где прекратила движение.



**ЗАДАНИЕ**

Игрок вытягивает и берет в руку карту выбранной категории.



## УЧАСТКИ

Игрок тянет три участка, выбирает один из них и возвращает два остальных обратно под колоду (лицевой стороной вниз) в любом порядке по своему выбору.

Затем выбранный участок вводится в игру при условии соблюдения одного или обоих следующих правил:

- Участок соприкасается с особой «областью с прудом»
- Участок соприкасается с двумя уже находящимися в игре участками.

На каждом участке может расти один и только один бамбук соответствующего цвета.

**Заметка:** участки рядом с прудом и те, что имеют улучшение в виде водораздела, орошаются автоматически. На них немедленно добавляется бамбуковый сегмент (см. далее «Оросительный канал»).

Независимо от цвета, некоторые участки имеют встроенные улучшения (см. стр. 7).



Зелёным выделены правильные положения. Красным выделены ошибочные положения.



## ОРОСИТЕЛЬНЫЙ КАНАЛ

Игрок берёт оросительный канал из резерва.

Орошение может быть проведено немедленно или сохранено для следующих раундов. Если у игрока в резерве имеется оросительный канал, то он может быть использован в любой момент его хода; это не считается действием.

Оросительный канал помещается на границу между двумя участками и формирует сеть, которая всегда начинается из вершины особой «области с прудом». Стороны «области с прудом» не могут питать оросительные каналы.

Участок считается орошённым, если выполняется как минимум одно из следующих условий:

- 1) Он соприкасается с особой «областью с прудом». В этом случае орошение происходит автоматически.
- 2) Минимум одна из шести граней содержит оросительный канал.
- 3) Он содержит улучшение с водоразделом.

При первом орошении участка на него добавляется сегмент бамбука соответствующего цвета.

Этот первый побег на участке появляется лишь единожды при первом орошении.

Если оросительный канал питает водой одновременно два участка, то сегменты бамбука добавляются на каждый из них.



## САДОВНИК

Игрок двигает садовника по прямой линии на любое количество участков в направлении по своему выбору. Садовник может двигаться только через участки, но не через пустые пространства, отделяющие участки. Он выращивает один сегмент бамбука на участке, где прекратил свое движение, а также на всех напрямую соединенных с ним участках того же цвета. Если на участке уже есть бамбук из четырех сегментов, то более сегментов не добавляется, так как 4 сегмента — это максимальная высота бамбукового побега.

Помните: Сегменты вырастают только на орошённых участках, даже если садовник завершил свой ход на этом или соседнем участке.



Произрастание на этом и соседних участках того же цвета (орошённых)

**Важно!** Каждый игрок владеет элементами, которые хранятся на его индивидуальном поле, но все элементы в бамбуковом саду (участки, оросительные каналы, улучшения и сегменты) являются общими для всех игроков.

# TAKENOKO



## ПАНДА

Игрок двигает панду по прямой линии на любое количество участков в любом направлении по своему выбору. Панда может двигаться только через участки, но не через пустые пространства, отделяющие участки.

Панда съедает бамбуковый сегмент на участке, где прекратила свое движение.

Игрок сохраняет этот сегмент бамбука на своём индивидуальном поле. В дальнейшем он может быть



использован для выполнения условий заданий большой панды.

Большая панда двигается

Она съедает сегмент бамбука на участке, где останавливается

### Нюансы передвижения

- Садовник и панда могут пересекать особую «область с прудом» или останавливаться на ней.
- Они не могут пересекать пустые пространства между двумя участками и должны остановиться перед пустой областью.
- Для того чтобы их (Садовника или Панды) действия имели результат, игрок должен передвинуть их минимум на одну область.



## ЗАДАНИЯ

Игрок тянет карту задания одной из категорий по своему выбору и забирает её себе в руку.

**Напоминание:** игрок может иметь максимум 5 карт. Если у игрока уже есть в руке пять карт, то он не может вытягивать шестую. Перед тем как снова тянуть, он должен выполнить минимум одно задание.

## ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАДАНИЙ

Не считается действием.

В любой момент во время своего хода игрок может завершить задание, если выполняются изображённые на карте условия.

Для выполнения задания игрок открыто выкладывает карту перед собой.

Во время одного раунда можно выполнять сразу несколько заданий.

**Важно:** выполненное задание никогда не теряется, даже если изменяются условия на поле. Достаточно того, что изображённые на карте условия были соблюдены в момент завершения задания.



ЗАДАНИЯ ПО УЧАСТКАМ

Эти карты изображают три или четыре соседних участка.

Для выполнения условия этого задания показанная на карте конфигурация должна быть отражена в бамбуковом саду.

**Важно:** Для полного соответствия комбинация должна полностью состоять из орошаемых участков.



ЗАДАНИЯ САДОВНИКА

На этих картах представлено одно из следующего:

- бамбуковый росток из четырёх сегментов с особым улучшением
- бамбуковый росток из четырёх сегментов без улучшения
- группа из нескольких бамбуковых ростков без каких-либо улучшений.

Для выполнения условия задания изображенная на карте конфигурация должна быть отражена в саду бамбука.



ЗАДАНИЯ ПАНДЫ

На этих картах изображено 2 или 3 сегмента бамбука.

Для выполнения условия задания требуемые сегменты должны находиться на личном поле игрока. После выполнения задания эти сегменты должны быть возвращены в резерв.



Участки должны присутствовать в бамбуковом саду так же, как это изображено на карте, и все они должны быть орошаемыми.



Бамбук высотой 4 на участке с улучшением в виде удобрений.



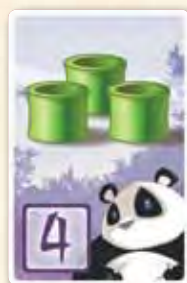
Бамбук высотой 4 на участке без улучшения.



Минимум 4 зелёных бамбука высотой в точности 3 сегмента каждый на участках (соседних или нет) без улучшений или с ними.



Для выполнения этих заданий игрок должен располагать в своем «резерве съеденного бамбука» изображёнными на карте сегментами бамбука. Как только задание выполнено, эти сегменты возвращаются обратно в резерв.

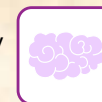


#### ПРАВИЛА ДЛЯ ОПЫТНЫХ ИГРОКОВ (НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ)

Если игрок берёт карту задания, условия которого в бамбуковом саду уже выполнены, он должен сбросить её и взять новую карту задания из категории по своему выбору.

## УЛУЧШЕНИЯ

Улучшения могут быть уже встроенными в участок (в этом случае они напечатаны на участке) или могут быть добавлены, если игрок получил чип улучшения благодаря погодному условию «Облака». Если у игрока в резерве есть улучшение, то оно может быть использовано в любой момент его хода; это не считается действием.



Улучшения могут быть добавлены лишь на те участки, где ещё не растёт бамбук (это возможно на только что выложенном участке, не орошаемом участке, или там, где панда уже всё съела!).

Каждый участок может иметь одно и только одно улучшение (встроенное или добавленное), которое уже нельзя изменить впоследствии.



### ОГРАДА

Ограда защищает бамбук на участке, где она находится. Панда может проходить через этот участок или останавливаться здесь, но не может здесь есть бамбук.



### УДОБРЕНИЕ

Удобрение увеличивает рост бамбука на участке, где оно находится. Каждый раз, когда бамбук растёт, вместо одного сегмента добавляются два (с учётом обычного ограничения на максимальную высоту в 4 сегмента).



### ВОДОРАЗДЕЛ

Водораздел снабжает бамбук необходимой ему водой на участке, где он находится. Следовательно, данный участок не требует орошения и он автоматически получает дополнительный первый росток, требующий орошения (см. «Оросительный канал»).

**Внимание:** ни при каких условиях водораздел не может становиться источником новой оросительной системы.

# TAKENOKO



# ЗАВЕРШЕНИЕ ИГРЫ

Условия завершения игры зависят от количества игроков:

- **2 игрока:** когда игрок завершает свое **девятое задание**, он инициирует начало последнего раунда.
- **3 игрока:** когда игрок завершает свое **восьмое задание**, он инициирует начало последнего раунда.
- **4 игрока:** когда игрок завершает свое **седьмое задание**, он инициирует начало последнего раунда.

Игрок, который начал последний раунд, берёт специальную карту «Императора» (приносит 2 очка) и завершает свой ход.

**Заметка:** Во время хода, когда игрок инициировал последний раунд, он по-прежнему может завершать другие задания.

Затем остальные игроки делают по одному заключительному ходу, во время которого могут выполнять задания и увеличивать свой счёт.

И наконец, после внимательнейшей проверки Император вознаграждает самого достойного из своих слуг:

Каждый игрок подсчитывает сумму очков на своих выполненных во время игры заданиях. Оставшиеся в руке карты не имеют ценности.

Игрок, набравший наибольшее количество очков, побеждает в игре и получает поздравления от императора.

В случае ничьей побеждает игрок с наибольшим количеством очков на картах заданий Панды. Если ничья сохраняется, то игроки разделяют победу между собой...



## ПЕРСОНАЛЬНОЕ ПОЛЕ



Напоминание об эффектах погодного кубика

Напоминание о действиях

Резерв оросительных каналов

Резерв улучшений

Резерв съеденного бамбука

### Советы начинающим садовникам

У вас мало опыта в садоводческом искусстве? Вот несколько подсказок:

- Во время вашего первого хода возьмите участок земли: вам понадобится земельный надел для начала работ.

- Вы можете хранить оросительные каналы. Используйте эту возможность! Вы увидите, что в процессе игры вода быстро иссякнет.

- Вы можете провести несколько первых игр без использования погодного кубика. Это будет не так весело, зато это даст вам время ознакомиться с остальными игровыми механиками!

### Что если не хватает компонентов?

- Количество сегментов бамбука в коробке должно хватить большинству игроков, но если у игрока закончатся секции, для представления ростков вы можете временно использовать секции другого цвета.

- Если в колоде остается менее трёх участков, то соответствующее действие даёт возможность сделать выбор между двумя оставшимися (или вы должны забрать последний участок). Если участков или оросительных каналов более не осталось, то вы не можете выбирать соответствующие действия.

## СОЗДАТЕЛИ

**Автор:** Antoine Bauza

**Иллюстраторы:** Nicolas Fructus, Joël Van Aerde & Yuio

**Графика:** Julien Jeanroy-Bertrand

**Русский перевод:** Попков (sNOWBODY) Владислав

**Тестирование:** Mathieu Blayo Polord, Matthew Houssais, Jenny Godard, Julien Finet, Bruno Goube, Patrice Vernet, Mathias Guillaud, Bruno Cathala, Bruno Faidutti, Florian Grenier, Sandra Caillault, Françoise Sengissen, Michael Bertrand, Serge Laget, Piero, Michael Bach, Sylvain Thomas, Emily Pautrot, члены клуба игровой компании, «участники» Rencontres compulsive gambling, «Seb, Paquo, Nico, жюри 2006 конкурса игровых дизайнеров библиотеки Boulogne-Billancourt, the FTC Team (Luke, Marc, Alain).

**Проверка правил:** Sylvain Thomas, Matthew Bonin, Bruno Goube, and Didier Arnaud Aldebert Villechaise.

Автор хотел бы поблагодарить Sylvain Thomas за его помощь при разработке игры.

Перевод и верстка:

sNOWBODY.org.ua

